

El epígrafe *Aquesta taula daval escrita es provada per servir XX legues en torn de Valencia per l'estrelau*, introduce a continuación toda una serie de elementos cronológicos relativos a la composición horaria de los días y noches de los diferentes meses del año; las partes en que este mismo se descompone y que entonces se computaba por el sistema de la Encarnación; las fases de la luna y, por último, las festividades religiosas.

Pero este texto no es original, sino parte del contenido del manuscrito 216 de la Biblioteca Universitaria de Valencia, manuscrito formado por la copia de textos varios, cuya factura realizó casi exclusivamente un único autor no se sabe si por iniciativa propia o por encargo. La fecha de confección podría situarse en el último cuarto del siglo XV a juzgar por las características morfológicas de su letra gótica.

Aunque su estado de conservación es bastante bueno no puede decirse lo mismo de su ordenación, que creemos alterada en fase de encuadernación, posiblemente por una restauración del primitivo ejemplar. Dicho desorden se detecta en algunos de los textos, compuestos por temas numerados; numeración que asimismo difiere entre sí, pues unas veces utiliza cifras romanas y otras arábigas; y también por que no siempre los reclamos aparecidos en la parte inferior de los folios tienen su correspondencia en la siguiente página. Sin embargo, la propia confección o copia es ya en sí desordenada, pues es frecuente hallar textos intercalados que alteran la unidad de algunos de ellos, intercalación que se hace a mitad de folio, lo que excluye cualquier interpolación de éstos.

Los abundantes textos copiados en este manuscrito son de diversa índole, aunque se ve una preferencia en el tema astrológico y sus consecuencias cronológicas, y todos ellos (éstos y los restantes) tienen en común girar alrededor del hombre. Las observaciones sobre el sol, luna y estrellas se hacen considerando la influencia que estos astros ejercen sobre el comportamiento del hombre, al que previenen del peligro de realizar algunas acciones en los días u horas en que los astros les son adversos, aconsejándoles, en cambio, su realización en los momentos propicios.

Insistiendo en esta precaución por la salud humana, el resto de textos son copia de soluciones medicinales, alimentación, virtudes de las piedras preciosas, etc.

Junto a todos estos asuntos de orden material se atiende algún otro de índole espiritual, copiándose el libro de Proverbios de Salomón; diversas oraciones para diferentes situaciones, los diez mandamientos, obras de misericordia, etc. Únicamente despega, aparentemente, de este conjunto que atiende al hombre en su salud espiritual y corporal, un compendio breve de gramática latina que cierra el conjunto de textos trasladados; pero también podríamos considerarlo como una ayuda a la formación intelectual de este mismo hombre al que continuamente hemos venido refiriéndonos.

Centrándonos ya en el texto que aquí vamos a ofrecer, ocupa éste tan sólo dos folios y medio completos (fols. 63 v. a 65 v.). Está escrito, como queda dicho, en letra gótica y presentado a doble columna. Las rúbricas están en rojo y ofrece las iniciales de párrafo agrandadas, iluminadas y con adornos filiformes, utilizando en las mismas el rojo y el azul alternativamente, al igual que lo hace en los calderones, muy frecuentes en la primera parte del texto. Con posterioridad, las cesuras son indicadas por párrafos individualizados.

No hay reclamos en este texto concreto, lo que nos hace suponer que no los llevaba en el original, pues la utilización de este elemento codicológico no es sistemática en todo el manuscrito.

Una vez finalizado el texto que aquí transcribimos vuelve a iniciarse de nuevo, pero corrigiendo todo lo relativo a las horas que tienen los días en los diferentes meses. A fin de recoger ambas versiones, ofrecemos en negritas y entre corchetes las palabras o frases alteradas detrás de las utilizadas primero. Asimismo destacamos en cursivas todas las que fueron escritas en rojo, ya que de alguna manera el copista quiso llamar nuestra atención hacia ellas.

Dato curioso a resaltar sobre lo escrito es su cadencia; es un texto —al menos parcialmente— que al parecer ha tenido una primera estructura versificada.

Por último ya sólo queda por añadir que el manuscrito, que finalizaba como habíamos dicho con el tratado gramatical latino, dejó varias hojas en blanco al final (4 en concreto), que fueron aprovechadas posteriormente para añadir algunos temas relacionados con los anteriores. Se siguen dictando soluciones para algunas dolencias, y se deja constancia de dos eclipses. El crono de esta escritura es posterior y corresponde, al parecer, a diversos tiempos. Las únicas noticias que presentan fecha son las correspondientes a los eclipses y la más tardía está fechada el 19 de abril de 1539.

AQUESTA TAULA DAVAL SCRITA ES PROVADA PER SERVIR XX LEGUES EN TORN DE VALENCIA PER L'ESTRELAU

Primo de dos dies de març tro a XII de abril [**març**] ha en lo dia XII ores e XII en la nit. Item de XXII de abril [**març**] tro a XIII de maig [**abril**] ha lo dia XIII ores e en la nit XI. Item de XIII de maig [**abril**] tro a XVIII de juny [**maig**] ha lo dia XIII ores e la nit X. Item de XVIII de juny [**maig**] tro a IX de julioll [**juny**] ha lo dia XV ores e la nit nou. Item a IX de julioll [**juny**] tro a XIII d'agost [**juliol**] ho la dia XIII ores e la nit X. Item de XIII de agost [**juliol**] tro a V de setembre [**agost**] ha lo dia XIII ores e la nit XI. Item de V de setembre [**agost**] tro a XXV de octubre [**setembre**] ha lo dia XII ores e la nit XII. Item de XXV de octubre [**setembre**] tro a XVIII de novembre [**octubre**] ha lo dia XI e la nit XIII. Item de XVIII de novembre [**octubre**] tro a XVIII de deembre [**XIX de novembre**] ha lo dia X ores e la nit XIII. Item de XVIII de deembre [**XIX de novembre**] tro a set de giner [**deembre**] ha lo dia IX ores e la nit XV. Item de set de giner [**deembre**] tro a VIII de febrer [**giner**] ha lo dia X ores e la nit XIII. Item de VIII de febrer [**giner**] tro a [**IX de febrer ha lo dia X ores e la nit XIII. Item de VIII de febrer tro a**] dos de març ha lo dia XI ores e la nit XIII.

Dins en un any son quaranta huit setmanes y cinc dies. E son los dies scrits CCCLXV complits. E son entre la nit e lo dia XXIII ores tota via. E axi es la summa feta, huyt mille setcens sexanta, que son les hores dins un any per compte dret ayntans fan. Encara VI que nia de mes, tant que al quart any un dia es e I nit per compliment dels anys que vagen dretament que axi es comptat e lest. E per aço fa hom *baxest*, car l'any es crescut un dia e prene a *sent Matia*. Com hom fa festes trespasar, devets ho donchs axi comptar.

L'any de la Incarnacio partits per quatre parts menys de mitges *el basext* sera ladonchs e l'any de un / (col. b) dia pus lonchs los *quatre temps* dejunats el temps que son donats lo segon *dimecres de Quaresma* e ell apres de *Cinquagesma*. El terç *dimecres de setembre* e ella pres *idus deembre, lo dimecres, el divendres, els dissaptes* son quatre tempres.

El avent de Nadal farets quatre diumenjes hi hadrets. Carnestoltes es lo primer, entregament les devets fer. E qui la Pascua vol saber en qual temps tuyt la deven fer, la luna deu enans esguardar en quant corre e deu anar. Que ella va axi pugant, de punt en punt per cascun any; e puja en tro a *XVIII*, puix torna a un any a *Ninou*. E trobaras axi breument paren los anys adreetament. Com Ihesu Christ fon incarnat en la Verge en veritat, per denovenes *l any dent*, aço que sobra daquen. En aytant corre a dret compte la luna, e no haje bescompte mas so fer lo anedimen, e de novenes egualment veyen que res no y sobra. E *XVIII la luna corre* apres de nonas de *març* cercats, *la luna nova* esguardats / (fol. 64 v.) e puys comptats *XIII dies* e es Pascua tota via lo primer *diumenge* que trobarets, axi es feyt lo compte dret; mas si lo dit *XIII dia* en *diumenge* esdevenia, devets lo *diumenge* seguent comptar. *Pascua* adreetament. Ans de *Pascua VIII* setmanes alleluya lexarets manues? Set *setmanes son de Quaresma*, set de Pascua a Cinquagesma; de Sent Simo tuyt tro *Sants* a *XL dies* part Pascua lavets les *letanies de maig son* lo diluns ans de *Senssio*. La luna va axi pugant de punt en punt per cada any, e puja en tro a *XVIII*, puix torna un any a *Ninou*. Les altres festes del any podets comptar axi com van per ço car son totes scrites sino aquestes que he dites.

Après que la luna no creix ne minua, mas tota via es de un gran e es tota redona; e tota la claredat que ha, reb del sol. E aytant com lo sol la veu es luent, e per ço se appar manifestament com la luna reve aquella part que lo sol la veu es luent e es axi com una pocha faç e com pus la fer lo sol ella es pus luent e va crexent tant tro es al seu cors que lo sol la veu tota e es tota luent e's appellada entre les gens luna plena; e aço es quant ella ha *XIII jorns*. E puix comences la luna a estre / (col.b)nyer del sol si que cascun jorn va perdent de sa claredat daquella part hon lo sol no veu; mes aytant com lo sol la veu, roman illumenada. Axi va minuant tant de jorn en jorn en tro que lo sol no veu, e axi esta *un dia e mig e DCCXCIII punts*. En apres comença a demostrar axi com dit es, e es appellada entre les gents *luna nova*. La luna sta sots lo sol *VI ores* e de una luna a altra ha *XXXVI ores e DCCXCIII punts* qui fan un dia e mig, que entre lo dia e la nit ha *XXIII ores* que fa un dia, e altres *XII ores* que fan mig dia; e axi son *XXXVI ores* e fan un dia e mig. E dia no es comptat complit menys de nit, *XII ores* fan de dia e *XII ores* de nit, axi *XXIII ores* fan un dia complit.

Qui les festes del any vol saber comence tot primer el mes de giner. En aquell dia quel mes entrara, *Circuncissio Domini* trobara. *Aparici VI dies* apres, *sent Julia* en l'endema es. *Sent //* (fol. 65 r.) *Illari* es tot dret, al *XIII dia* novio pot esser qui esposat es. *Sent Anthoni* al *XVII sera*, e a *XX sent Sabastia e sent Fabia*. E *sent Agnes* ve apres, en l'endema es *sent Vicent*; e apres ell vench son companyo *sent Valero* a *XXVIII fo*.

E ara ve apres febrer ab santa *Maria* canalera a dos dias la trobarets. L'endema *sent Blay* colets, santa *Agata* a *V dies* es, sancta *Eularia* a *XII del mes*, e la cadira de *sent Pere* a *XXII*, e a *XXIII* un sant apres al qual diu hom *sent Matia* cel qui les festes havia.

En març ha sol dues festes. La primera *Gregori* es, e ve tot dret al *XII dia*; e a *XXV* santa *Maria*.

Abril ve caregat de flors e al quart dia *sent Ambros*; e *sent Jordi* a *XXIII*, e a *XXV* *sent March* es; e tot derrer del mes es *sent Pere martir* a *XXVIII es*.

Maig ab *sent Feliu e sent Jaume*. E san / (col.b)ta Creu al tercer dia es.

En juny *sent Barnabeu* brun sant al *XI dia* lo coll la gent. *Sent Johan* a *XXIII*. Se posa *sent Pere* e *sent Pau* a la exida a sol dos dies, e no mes es juliol que ve apres.

En juliol es a *XIII* la nodrida madona santa *Margarita*, e santa *Maria Magdalena* a *XXIII dies* es plena. E *sent Jaume* a *XXV*. En l'endema santa *Agn* tinch.

Semper es primer dia de agost *sent Pere* e *sent Feliu* benen most; a *VI dies* *sent Salvador* qui es de tot lo mon redemptor. E *sent Lorenç* nos ve apres a la entrada *X dies*; es santa *Maria* al *XV dia*, *sent Bernat* al vinte venia, *sent Berthomeu* a *XXIII es* e *sent Augosti* ve apres a *XXVIII dies*, e no pus setembre veig venir leius.

Setembre ve ab casa plena, santa *Maria* ab si amena a VIII dies a la entrada santa *Creu* ne oblida al XIII // (fol. 65 v.) dia sestany sent *Mateu* a XXI lay sancta *Tecla* a XXIII coll e sent *Miquel* a XXVIII.

Octubre sent *Francesch* en la testa a quatre dies ne fa festa. E del bon sent *Luch* a XVIII, *Simonis* et *Jude* a XXVIII; e sent *Narcis* de *Gerona* a XXVIII en la corona.

Noembre *Omnia Sanctorum* tot primer, puy un confessor sent *Marti* axi parla al XIII sent *Brec* amena *Caterina* a XXV vench, sent *Andreu* a XXX atench.

Deembre lo mes de *Nadal* sancta *Barbera* ve equal, a quatre dies ve o en sis sent *Nicholau* trob a VI; santa *Lucia* al XIII jau, sent *Thomas* a XXI cau; a XXV jorns es *Nadal*, puix sent *Steve* ques equal; apres sent *Johan* lo valent, e puix son los *Ignocens*.

E veus tot l'any acabat e aquest compte a finat. Quil scrivi, *Deus* li do bon any e bon dia e vista tota via per honor e reverencia de la humil *Verge Maria*, e apres de santa *Margarita*, quil guju tota hora a ell e a la sua companya.